**初试自命题科目考试大纲**

**学院名称：外国语言文化学院**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **科目代码** | **科目名称** | **参考书目** | **考试大纲** | **备注** |
| 243 | 日语（二外） | 《新世纪日本语教程》初级，清华大学外语系编，外语教学与研究出版社，2006年 | **一、考试目的与要求**  本考试面向的对象是参加中国矿业大学硕士研究生入学考试，第二外语为日语的考生。  其目的在于全面考核已修完本科生日语二外课程的学生是否达到我校硕士研究生入学的各项要求。主要考核学生日语综合运用能力。要求考生具有基本的日语语言知识和基础，一定的阅读能力和初步的语言技能。  **二、考试范围**  国际日语能力考试N3所要求的词汇、语法、阅读、翻译等各项语言基本技能及综合运用语言能力。  **三、试题结构（包括考试时间，试题类型等）**  1．考试时间：180分钟  2．试卷分值：100分  3．题型结构：   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 题序 | 题目名称 | 题目数 | 分值 | | 1 | 词汇 | 20 | 20分 | | 2 | 单选 | 25 | 25分 | | 3 | 阅读理解 | 10 | 20分 | | 4 | 日译中 | 1 | 5分 | | 5 | 中译日 | 10 | 30分 | | 总计 | | | 100分 | | **不允许使用计算器** |
| 244 | 法语二外 | 《新理念大学法语》（1-4册），上海外语教育出版社，2012 | **一、考试目的与要求**  考查学生的基础法语知识，法语阅读和翻译，写作等的能力。  **二、考试范围**  全部基础的法语语法知识，词汇的运用，时态的运用，句子的翻译等。  **三、试题结构（包括考试时间，试题类型等）**  考试时间180分钟，满分100分。  题型主要为：选择，时态填空，完型填空，汉译法，法译汉，写作等。 | **不允许使用计算器** |
| 245 | 德语（二外） | 《新编大学德语》1、2册（第2版），朱建华总编，外语教学与研究出版社，2010年。或《当代大学德语》，1、2册，梁敏主编，外语教学与研究出版社，2019年。 | 1. 考试目的   考察考生是否具备硕士阶段学习所要求的德语水平。  二、考试性质与范围  本考试是一种测试考生单项和综合语言能力的水平考试。考试范围包括考生应具备的德语语法与词汇、阅读理解及笔头翻译等方面的技能。  三、考试基本要求  1. 具有良好的德语基本功，掌握大学德语四级考试要求的基本单词。2. 掌握基本的词法、句法，并初步具有在语篇层面上运用语法知识的能力。3．掌握基本阅读技能，能读懂难度较低的一般题材文章。4. 具有初步的笔头翻译能力。  四、考试形式：笔试、闭卷  五、考试内容：考试包括以下部分：词汇与语法;阅读理解;笔头翻译。  六 考试题型：单项选择，填空，阅读理解，句型转换，翻译（德译汉）  七、考试时间和计分：180分钟，满分100分 | **不允许使用计算器** |
| 211 | 翻译硕士英语 | 《高级英语》(修订本)第1、2册，张汉熙，2000年，外语教学与研究出版社；  《综合英语教程》第5、6册， 邹为诚，2013年第三版， 高等教育出版社。 | **一、考试目的与要求**  《翻译硕士英语》作为全日制翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的外语考试，旨在考查考生是否达到MTI学习所要求的英语水平。要求考生认知词汇量在10，000以上，掌握6000个以上的积极词汇及其常用搭配，具有较强的阅读和书面表达能力。  **二、考试范围**  以参考书目为蓝本，考查参考书目所规定的主要内容。  **三、试题结构**（包括考试时间，试题类型等）  考试时间：180分钟  试题类型（满分为100分）：Use of English；Reading Comprehension；Error Correction； Vocabulary and Structure；Writing | **不允许使用计算器** |
| 448 | 汉语写作与百科知识 | 《中国传统文化》，朱筱新等，中国人民大学出版社，2012年；  《中国文化概览》，龙毛忠等，中国轻工业出版社，2007年。 | **一、考试目的与要求**  考察学生是否具备进行MTI学习所要求的汉语水平。  **二、考试范围**  测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试，考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。  **三、试题结构（包括考试时间，试题类型等）**  （一）考试时间：180分钟，满分为150分  （二）试题类型  1、百科知识  测试考生对中外语言文化、国内国际政治、经济、法律，以及中外人文、历史、地理等方面知识的了解和掌握。  2、应用文写作  要求考生根据所提供的信息和场景写一篇450 字左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。  （三）命题作文 考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于800 字的现代汉语短文。 | **不允许使用计算器** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 647 | 基础  英语 | | 《大学思辨英语教程》（精读1-4册），总主编：孙有中，外语教学与研究出版社，2016年。  《新编英语高级教程》（1-2册），主编：何兆熊、章伟良，上海外语教育出版社,2013年。  《新编英美概况教程》，周叔麟，C.W.Pollard, June Almes, 北京大学出版社，2009年。 | | **一、考试目的与要求**  测试考生对英语语言基础知识的掌握情况及英语综合运用能力。要求考生达到教育部（高等学校英语教学大纲）规定的英语本科毕业标准，具备较强的英语阅读理解及表达能力，掌握英美文化知识。  **二、考试范围**  内容涵盖英语专业本科阶段主要课程的学习内容、国内高校英语专业通用的英语阅读教材内容以及英美文化概况知识。  **三、试题结构（包括考试时间、试题类型）**  考试采取闭卷形式，时间为180分钟，满分150分。  1.校对与改错：15分，测试学生所学词汇、语法、搭配及句法等英语语言知识，考察其准确鉴别和纠正语误的能力。  2.完形填空：15分，考察学生对语篇衔接、逻辑结构、思想连贯等方面的判断和推理能力。  3.英美文化：50分，包括选择题、判断题、简答题，考察学生对英美两国文化知识的掌握与思考。  4.阅读理解：40分，约4篇文章，题型包括多项选择、段落信息匹配、文章内容排序和简答题等，考察学生理解主旨要义和具体信息及判断推理等阅读能力。  5.概要写作：30分，考生阅读一篇1000字左右的文章，用英文撰写约300词的概要，总结文章大意，阐述作者的观点和态度。该题考察学生的文章理解和表达能力。 | | **不允许使用计算器** |
| 876 | 英语翻译与写作 | | 《高级英汉翻译理论与实践》（第三版），叶子南，清华大学出版社，2013年；  《英汉互译实用翻译教程》（第三版），冯庆华，上海外语教育出版社，2010年；  《英语写作手册》（英文版第三版），丁往道，外语教学与研究出版社，2009年。 | | **一、考试目的与要求**  测试考生对英汉两种语言特点的掌握，理解语言背后的文化差异，运用恰当的翻译策略和技巧翻译中等难度的文章；能根据所给题目及要求撰写一篇说明文或议论文，语言通顺，用词得体，结构合理，逻辑性强。  **二、考试范围**  内容涵盖本科阶段翻译和写作的课程学习内容和国内高校通用的翻译和写作教材内容。  **三、试题结构（包括考试时间、试题类型等）**  考试采取闭卷形式，时间为180分钟，满分为150分。  1.英译汉（50分），翻译字数为500字左右的英文段落或短文；  2.汉译英（50分），翻译字数为400字左右的汉语段落或短文；  3.英文写作（50分），根据所给题目及要求撰写一篇字数为500字左右的说明文或议论文。 | | **不允许使用计算器** |
| 357 | | 英语翻译基础 | | 《英汉互译实践与技巧》第五版 许建平, 清华大学出版社, 2018年。  《高级英汉翻译理论与实践》，叶子南，第二版，清华大学出版社，2008年。 | | **一、考试目的与要求**  目的:《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。  1. 要求: 1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。  2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。  3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正 确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度为每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度为每小时 200-250 个汉字。  **二、考试范围**  考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。  **三、试题结构**（包括考试时间，试题类型等）  1. 考试时间 180 分钟，满分 150 分。  2. 词语翻译：汉/英各 15 个词语，每个 1 分，总分30 分。  3. 英汉互译：英译汉原文为约400英文单词的文章，汉译英原文为约300汉字的文章。各占 60分，总分 120 分。 | **不允许使用计算器** |

要求：1.参考书目应尽量考虑通用性和出版时间（出版时间不宜太早，以方便考生购买）；非正式出版物以及正在出版过程中的书不能作参考书；参考书应注明书名、编著者、出版社、出版年份等。如：《高级英语》（修订版）第１、２册，张汉熙主编，外国教学与研究出版社，２０００年；

2.不允许使用计算器；绘图及其他科目考试时如有其他说明的请在“备注”栏内标明